

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs.
Fuera, un trimestre. 16 id.
Ultramar, semestre. 60 id.
Extranjero, semestre. 92 id.
Anuncios en tercera plana á 15 céntimos de peseta línea.
Comunicados en id. á 25 céntos.
Anuncios en cuarta plana á 5 céntimos línea.
Pago adelantado.

Número suelto 5 céntimos.
Atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administración, Plaza del Castillo, 25, planta baja.
Fuera de Pamplona por correspondencia ó giro á favor de la administración en libranzas ó sellos de correo

Dirección y Administración.

Plaza del Castillo, 25, bajo

SUSCRICION

en favor del Romano Pontífice pobre.

	Reales. Cts
Suma anterior.	26290 30
J. S.	12
TOTAL.	26302 30

UN SOFISMA.

Parécete á *El Eco* que no es menester dar satisfacción ninguna á los altos intereses de la Religión y la moral, hondamente lastimados por él estos días, y aún se imagina que puede borrar de la memoria de sus lectores lo que ha escrito acerca del teatro, del museo, de la enseñanza obligatoria y de otros puntos no menos importantes, y estima, en suma, poco expuesto el atribuirse grandísima pureza de doctrina tan sólo por virtud de aquel sofisma que consiste en escudarse indiscreta y atrevidamente con las autoridades eclesiásticas. Pues ni esto ha de valer á *El Eco*.

No le ha de valer la siguiente contestación:

“Lo decimos por última vez; *El Eco de Navarra*, periódico eminentemente católico, se somete sin distinguos á las decisiones de nuestro dignísimo y virtuoso Prelado. Un indicación de Su Ilma. será una orden para nosotros.

Las indicaciones de *El Tradicionalista* carecen de autoridad; por eso y porque suponemos la intención con que se publican, miramos con indiferencia las unas y con desden las otras.

En cuanto á si tenemos ó no la vida enteca, creíamos que para estas fechas estaba ya convencido *El Tradicionalista* que *El Eco* tiene mucha salud y larga vida; pero si algún día, de lo que nos libre Dios, nos viéramos enfermos de gravedad, tendríamos la satisfacción de morir sin haber pedido socorro, como *El Tradicionalista*, al parecer, lo pedía en su número del último jueves.

Los numerosos suscritores que hoy tiene *El Eco* son espontáneos y no adquiridos á fuerza de lamentaciones y lloriqueos.

Anoté también esto *El Tradicionalista*. No cabe dilucidar aquí el punto concerniente al estado económico de *El Tradicionalista*; eso es propio, cuando más, de las gacetas. Baste decir que no conocemos periódico ninguno de provincia que en tan breve espacio de tiempo se haya levantado á la altura en que *El Tradicionalista* se encuentra. Paga hoy este periódico, por derechos de timbre, no menos que *El Eco de Navarra*, como si *El Tradicionalista* contase doce años de vida.

Pero dejando á un lado cosa de tan poco momento en comparación de las graves, difíciles y trascendentales cuestiones que se discuten, ello es que *El Eco*, viéndose desairado, refutado y comprometido

(porque, al fin y á la postre, no deja de ser fuerte contratiempo esto de menoscabarse la autoridad moral que nace de saber lo que se escribe), viene á decir, en sustancia, que debemos tenerle por periódico eminentemente católico, puesto que se halla sometido, sin vacilación ni reserva ninguna, á la autoridad del señor Obispo de Pamplona. No columbra *El Eco*, indudablemente, la gravedad de su argumento.

Eso que *El Eco* dice, antes lo dijeron y aun hoy lo repiten los liberales católicos, cuyo arte más primoroso se cifra en alardear de sumisos á la Iglesia en los momentos mismos, pongamos por caso, en que niegan toda virtud y valer al fallo de la Sagrada Congregación del Índice. No ha mucho leímos en el periódico *La Unión* un escandalosísimo artículo donde todo, hasta el epigrafe, era un atrevimiento inusitado. Aseverábase allí que es funesta y nefanda la doctrina de *El Liberalismo es pecado*, que la Sagrada Congregación declaraba sana esa doctrina y que esto ya no se podía sufrir de ninguna suerte. Pues bien; en el mencionado artículo se apelaba á la autoridad del señor Obispo de Madrid. ¿Se concibe mayor falta de aprensión?

Significa el argumento de *El Eco*, si es que algo significa, que no debe de ser cierto lo que nosotros solemos echar en cara á este periódico, dado que el señor Obispo no interviene en el asunto. De manera que cuando la autoridad eclesiástica no condena un escrito, señal es de que este escrito no contiene mala ó pecaminosa doctrina. Según tal teoría, es necesario conceder que los periódicos liberales no condenados *nominatim*, son periódicos buenos. Por lo tanto, *La Democracia*, por ejemplo, que impiamente se burla de la pobreza del Papa, del derecho del Papa á su soberanía temporal y de las *Bodas de Oro* de Leon XIII, es periódico inocente, puesto que no ha sido todavía condenado. Y *El Imparcial* y *El Liberal* y *El Resumen* y los demás periódicos liberales que no han sido condenados expresamente y nominalmente, buenos serán también. ¿Está viendo *El Eco de Navarra* cómo prueba demasiado su argumento?

Es una argumentación notoriamente falsa el decir: “Tal periódico no ha sido condenado; luego no es condenable;” porque la autoridad eclesiástica tiene cierto linaje de prudencia merced á la cual no condena á veces *nominatim* el error ni aun la herejía manifiesta y declarada. “No hay máxima más falsa, escribe uno de los talentos mayores que se han conocido, que la de condenar todo lo que merece condenarse.”

Queremos dar á entender con estas ligeras observaciones que, aunque *El Eco* diga una y otra vez que se halla enteramente sometido á la autoridad eclesiástica, eso ni le excusa ni le justifica pues lo cierto es que *El Eco* no puede sentar jamás este principio: “No me amonesta ni condena el Sr. Obispo, luego estoy limpio y exento de error;” ni puede negar esta aseveración terminante: “*El Eco* no debe comprometer la autoridad episcopal, y se la compromete, sin duda ninguna, cuando, explícita ó implícitamente, se dice: “No condena el Obispo, luego aprueba.”

Considere tan indiscreto periódico que *El Tradicionalista* podía jactarse asimismo de no haber sido condenado ni amonestado, y carecer y ponderar además esa jactancia hasta el extremo de establecer la proposición siguiente: “No yerra *El Tradicionalista*, no se aparta un punto de la verdad, puesto que el Sr. Obispo no le ha amonestado, ni le ha condenado.” Ni *El Eco* ni *El Tradicionalista* han sufrido condenación, y sin embargo, discuerdan profundamente en cuestiones fundamentales y esenciales. De donde podemos inferir que si la simple carencia de condenación ó amonestación episcopal fuese argumento valadero en pro de la pureza de doctrina en lo que atañe á este ó aquel periódico, sería necesario afirmar que de tal argumento surgen consecuencias contradictorias, á saber; que lleva razón, por ejemplo, *El Tradicionalista* al reprobar el *Museo anatómico de París* y que también la lleva *El Eco* al aseverar que no es digno de reprobación el Museo. Y por lo que toca á *La Democracia*, cabría expresarse en estos términos: “Es pura y católica la doctrina de *La Democracia* y pura y católica también la doctrina de *El Tradicionalista*, como quiera que el primer periódico resueltamente niega el Poder Temporal del Papa y el segundo le afirma resueltamente. Ambos periódicos tienen razón, puesto que ninguno de ellos ha sido condenado.” ¿Quién puede oír esto con paciencia?

Cuanto á la autoridad de *El Tradicionalista*, no nos apesadumbra que *El Eco* la niegue. Verdaderamente carecemos de aquella autoridad que es propia del altísimo y divino magisterio de la Iglesia. Esto no admite la menor duda. Pero note *El Eco* que tenemos la autoridad de la doctrina y de las razones ó argumentos que usamos, y que esa autoridad junta en sí virtud y eficacia bastante para acabar con los sofismas de la ignorancia y para prestar algún servicio á la Iglesia de Dios. La razón humana es también lugar teológico, según advierte

oportunísimamente el insigne Sardá, y no cabe menospreciar la luz que de ella se deriva sin tener en poco por el mismo caso aquella luz inmortal que nos ha iluminado. Si así le place, desestime *El Eco* y aún desdeñe nuestras bien intencionadas consideraciones; mas no olvide que cuando llegan las cosas al punto en que se encuentran y se han planteado cuestiones gravísimas y el público ha puesto atento oído á lo que se dice, es pésimos recurso el encogerse de hombros haciendo alarde excesivo de una indiferencia que no se siente ni puede sentirse jamás á menos que el escritor se desentienda por completo de todo aquello que piden y requieren la dignidad de la ciencia y el buen nombre y la autoridad moral del periódico. Ya sabemos que *El Eco* suele parapetarse tras de esa fingida indiferencia y que con eso aspira á salvar las dificultades de su propia situación; sabemos todo esto á maravilla. Sin embargo, tal oficio tiene sus quebras y es de presumir que al cabo experimente dicho periódico las consecuencias de sus perpétuos equilibrios y la ineficacia de tales encogimientos de hombros, porque va aclarándose demasiado el punto.

LO DEL JUEGO.

Pide la justicia que copiemos estas declaraciones de *El Liberal Navarro*:

„Esperamos que *El Tradicionalista*, hará saber á sus lectores que *El Liberal Navarro* ni se ha llamado ni se llamará en la cuestión del juego, y que está tan dispuesto como el que más, á sostener la batalla y hablar claro; pero muy claro.

De buena fé creemos, que rectificará el concepto que apareció en su último número, máxime cuando nosotros fuimos los primeros en dar la voz de alerta. Nunca es tarde para las obras buenas; pero en la ocasión presente opinamos que el asunto viene, como vulgarmente se dice, un correo atrasado.”

En otro lugar de este número contestamos al periódico íntegro; y al concepto que formaba, le decimos: “Esperamos que *El Tradicionalista* hará saber á sus lectores, que *El Liberal Navarro*, ni se ha llamado ni se llamará en la cuestión del juego... etc.”, y aparte de aquello añadimos, que somos entre todos los colegas locales los primeros que hablamos y somos los únicos que podemos lamentarnos de que no se nos haya secundado en su día, es decir, cuando se podía por medio de la unión evitar un mal, pues el que en la agonía se vaya á tomar el pulso á un enfermo y pretenda curarle, es tan ridículo como chocante y tan chocante como extraño y tan extraño como el silencio de *El Eco de Navarra*.

No se nos hacen cargos, siquiera sean estos para decir: *A ti te lo digo Juan, pero entiéndelo tu, Eco*.”

Esperamos que *El Eco* se haga cargo de las piadosas excitaciones de *El Liberal Navarro* y que nos ayude fervorosamente á combatir los juegos prohibidos. Ya

(57) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

RAFAEL

novela escrita en alemán

POR CONRADO DE BOLANDEN.

trata á quien no conoce la malicia. ¿No nos ha dado convincente prueba de su nobleza con regalarnos la *Uanura*? Digo regalarnos, por que él no pretenderá jamás que se le restituya la pintura. Escogió esta forma para no ofender nuestro sentimiento, acostumbrado á las conveniencias modernas. Ve l, pues, papá, que al contacto de un alma tan ricamente dotada, tan cándida, no es necesaria en modo alguno aquella fría barrera que se debe tener levantada para defensa propia cuando se trata con hombres mundanos y perversos.

„Bien, bien!” dijo Hartung arrugando la frente.—El conde Dieberg debe parecerse un hombre muy perverso y mundano, puesto que no hay princesa que pueda hablar con más orgullo desde su trono á sus vasallos que el que demuestras tú cuando hablas con él. Hasta las palabras de gratitud que dirigiste al salvador de tu padre fueron muy ceremoniosas y casi frías. observé sin difi-

cultad que esta conducta tuya ofendió á ese noble caballero.

—¿Le ofendió, papá?
—Si le ofendió. Dieberg es amigo de casa, me ha salvado la vida, tiene, pues, el derecho de ser tratado con atenciones. Concédete al menos una parte de la afable sinceridad que das á Chlingen, y Dieberg será feliz.

—Dieberg no es Rafael, papá; en nada se le parece—replicó ella con prontitud.—Me causaría, pues, disgusto el que mi afabilidad hubiese de hacer feliz al conde.

—Bien, basta—dijo el baron cortando el diálogo.—Más tarde te descubriré una cosa que te hará concebir opinión bastante diversa del carácter de Dieberg. Te mostraré la razón por la cual ocultó su hermosa acción, y esto bastará para hacerte pensar de él más favorablemente.

Se levantó y abandonó la habitación enojado. Ella volvió á su labor y se puso á certar camisillas para los niños pobres. Llegó luego la camarera á anunciarle que acababan de traer el cuadro de Rafael.

Amanda dejó al punto la aguja y las tijeras, y voló á la galería, donde encontró á su padre y á Dieberg delante del cuadro. El conde se mostraba serio y mortificado; ella aparecía digna como una reina.

Contempló largo rato y en silencio el paisaje.

Se puso serio, muy serio; despues apuntó en sus ojos algo que semejava á una lágrima.

—¿No es estupendo, Amanda?—exclamó el padre maravillado.—¿No parece propiamente que la pintura se mueve y tiene vida?

—El alma del artista vive en este cuadro. Es una elegía su pintura, papá.

—Es una crítica hecha en tres palabras—dijo Dieberg adúlndola.—El arte debería recrear y no engendrar en el ánimo sentimientos de tristeza, ni alzar voces de queja, que el mundo ofrece bastante materia para llorar y lamentarse, sin aumentar la dosis con propósito deliberado.

—No me comprendéis bien, señor conde—dijo la jóven.—La melancólica expresion de esta poesía pintada toca ciertas cuerdas del alma que no desentonan, sino que le levantan dulcemente. Y sería de desear, por cierto, que los artistas infufleran de un modo favorable con tales elegías sobre todas las almas que se esgolfan en el torbellino de la desesperacion y de la frivolidad moderna. El arte tendría en este caso un fin más alto que la copia fiel de los cuerpos y de las cosas, cual existen en la naturaleza.

El conde se mordió los labios. Amanda, despues de haberle dirigido algunas palabras indiferentes, abandonó la sala.

Hartung se habia sentado para contemplar el cuadro. También Dieberg observaba, no la pin-

tura, sino la actitud de Amanda, cuya frialdad era siempre la misma. La nueva de la salvacion del padre por su intervencion, no bastaba á hacerla más afable con él. El embaucador pensaba era preciso venir á una conclusion. Calculó rápidamente las probables consecuencias de la decision, que esperaba debía serle favorable. El baron le tenia sincero afecto, y un fuerte vínculo de reconocimiento le unia con él.

Un suspiro repentino y fuertísimo interrumpió el profundo silencio que reinaba en la sala. Hartung se levantó conmovido, y se encontró con el aspecto del conde lleno de fingida tristeza.

—¿Qué tenéis, mi querido Dieberg?

—Yo nada, carísimo amigo.

—Sin embargo, habeis suspirado ahora con tanta vehemencia, que parecia queriais librar vuestra alma de un peso enorme.

—¿Qué pintura, qué pintura; baron!—dijo con estudiado embarazo.—Amanda tiene razón, es una elegía en pintura. No es posible mirarla sin conmoverse de tristeza. Si el idealismo hubiese de predominar en el arte, todo placer habria de enmudecer, la vida se convertiria en una lamentacion contemplativa ó en una lamentable contemplacion.

—No os engañais del todo,—replicó Hartung —también me parece á mí que la tendencia de esta pintura es algo ideal. Hay en ella un deseo

ve El Eco de Navarra como puede servir para algo, en nuestra misma estimación.

AL CORRER DE LA PLUMA.

Llamamos la atención de los agricultores sobre esta noticia:

La Junta para dirigir la información agraria se compone de unos cincuenta vocales.

A la primera reunión asistieron veintidos; pero una buena parte de ellos sólo para manifestar que se ausentan de Madrid y no regresarán hasta Setiembre.

Por nosotros, no hay prisa ninguna. Lo mismo es que no regresen hasta el siglo que viene.

Después de todo, para el fruto que han de dar esas reuniones.....

La Epoca ha averiguado lo siguiente: "El país está entregado a la desesperación más cruel."

Pues buena la hicieron los conservadores en Noviembre de 1885.

Cuando entregaron al país en manos de quien ellos sabían.

Y, bien miradas las cosas, lo que dice La Epoca parece cierto.

El país no puede librarse, hoy por hoy, de la porra fusionista o del látigo conservador.

No puede salir de Scila sino para caer en Caribdis.

Y esto es para desesperar a cualquiera.

Un periódico ha hecho esta observación.

Es frecuente ver entrar en el gobierno hombres políticos robustos, rebosando salud por todos los poros, y al poco tiempo de ser ministros se advierten en su rostro las señales del cansancio, del agotamiento de las fuerzas físicas y de la anemia cerebral.

Y, sin embargo, hay quien cree que los ministros no trabajan, que se pasan el tiempo sin hacer nada.

No debe ser esto cierto.

Nosotros creemos que hacen mucho.

¡Vaya si hacen!

Que lo digan los pueblos, que lo sufren.

El arte de gobernar liberalmente, expuesto en pocas palabras por un diario liberal.

"Se procura dejar abierto el camino a la arbitrariedad gubernamental, para que el ministro pueda conceder como gracia, como favor cuanto se le antoja."

Que no es poco lo que que se les antoja a los ministros liberales.

Verdad es que solo así pueden ser ministros.

Y conquistar el aprecio de..... sus amigos.

DESPACHOS POSTALES.

Paris 17.

La carta que el general Boulanger dirigió al señor Francés Laur, diputado por el departamento de Loira, es el asunto que ocupa hoy en primer grado la atención del público.

Una hoja oficiosa hablando de este documento se expresa en estos términos:

"Nada nos dice de nuevo el general a los que sabemos que ha sido el instrumento inconciente de un partido que se dispone a abandonar ahora, después de haber especulado con su ambición y su vanidad."

Otro periódico dice:

"La soledad comienza al rededor del ex-ministro de la Guerra."

La prensa intransigente pretende que el ministro de Instrucción pública señor Spuller, ha sido objeto de una extrínseca demostración de desagrado en Lyon; pero los ministeriales lo niega rotundamente añadiendo que carecen de importancia los silbidos que se oyeron en las calles al pasar dicho señor, y que la mayoría protestó ahogando los silbidos con los gritos de "Viva la República."

Viena 17.

En Bulgaria ha producido muy mal efecto la respuesta dada por el príncipe Fernando de Coburgo a los delegados de la Sobranje, por que allí se formaban la ilusión de que el príncipe aceptaría incondicionalmente la corona y se pondría enseguida en camino para Sofía.

La decepción ha sido tan grande que si la Sobranje no hubiese suspendido sus sesiones la reelección del príncipe Alejandro de Battemberg estaría de nuevo sobre el tapete.

Los gobiernos de Austria y Alemania son favorables a la candidatura de Coburgo, el de Inglaterra la aceptaría con gusto tal vez, Francia y Turquía no harían la oposición, pero en presencia de la actitud de Rusia se duda del éxito aun en el caso de que el príncipe consiga que le oigan en San Petersburgo.

Paris 17.

En vista de los deseos expresados por el ministro de la Guerra, de que se vote el proyecto de movilización de un cuerpo de Ejército y de la conveniencia de resolver la cuestión del ferrocarril Metropolitano de Paris, hoy vuelve a asegurarse que las sesiones de las Cámaras, cuya clausura se anunciaba para pasado mañana, continuarán hasta el sábado próximo.

Nota. A causa de los temporales en el Norte de España y Mediodía de Francia las líneas telegráficas funcionan con suma dificultad, no habiéndose recibido aun los despachos de Paris de hoy.

DE NUESTRO CORRESPONSAL EN MADRID.

18 de Julio de 1887.

Hoy han llegado a Madrid los emperadores del Brasil acompañados de su nieto el príncipe Pedro Augusto de Sajonia. En la estación les esperaban el Sr. Moret en nombre del gobierno, el ministro residente del Brasil, el Agregado y varios brasileños. Los regios viajeros se han hospedado en el hotel de Roma.

Los rumores de crisis se acentúan cada vez más desde la salida de Madrid del Sr. Leon y Castillo, no solo porque es muy general la creencia de que el ministro de la Gobernación no volverá a encargarse de su cartera sino porque teniendo en cuenta la situación en que han quedado algunos ministros al cerrarse las Cortes no se cree posible que el gabinete pueda presentarse al reanudar las sesiones tal como se halla constituido.

Yo creo que todo cuanto se viene diciendo sobre el particular es prematuro y carece de fundamento. Es preciso desconocer la poca aprensión y la... frescura incomparable del jefe del gabinete para forjar semejantes suposiciones. Para que se vea el poco valor que concedo a las especies vertidas acerca de una modificación ministerial más o menos profunda, he de decir que piden, en mi concepto lastimosamente el tiempo, los que partiendo de la hipótesis antes referida, se entretienen en hacer cálculos y en formar caprichosas candidaturas. Si el Sr. Sagasta se empeña no habrá crisis, por ahora, se entiende, aunque griten y pateen todos los reformistas del mundo. Sin embargo, y ya que apenas se habla de otra cosa, voy a transcribir lo más saliente de esas combinaciones que se hacen por los que consideran casi inminente una crisis ministerial. Según unos, en los primeros días de Agosto se encargará en propiedad de la cartera de Gobernación el Sr. Moret, el Sr. Alonso de la de Estado y de la embajada de Paris el señor marqués de la Vega de Armijo. Sobre la misma base de Moret, afirman otros que la cartera de Estado le será conferida al señor Gullon, al conde de Xiquena ó al duque de Tetuan. Tambien así circulan otras dos combinaciones, una con la entrada del Sr. Montero Rios en Ultramar, Vega Armijo en Estado, un antiguo constitucional en Gobernación y encargándose Moret de la embajada de Paris. En la segunda combinación más extensa entran Gamazo en Hacienda, Albareda en Gobernación, Maura en Fomento, Canaleja en Ultramar y Capdepon en Gracia y Justicia, pasando a la embajada de Paris el Sr. Leon y Castillo.

Ya he dicho que solo a título de curiosidad he transcrito las anteriores combinaciones, pues me consta que el Sr. Sagasta no quiere hacer modificación alguna ministerial antes del otoño ó no ocurrir algun suceso extraordinario que dé al traste con los propósitos del presidente del Consejo.

Eso que en la jerga del sistema se llama pudor político no se halla muy desarrollado en el Sr. Sagasta y solo él hubiera sido capaz de poner a flote la débil barquilla de la situación tan azotada por los huracanes de la oposición en el proceloso océano del parlamento.

Quien todavía no se haya convencido de que el ministerio Sagasta, es un ministerio a prueba de toda clase de contratiempos, es un infeliz a quien reclama el limbo.

En el tiempo que lleva en el poder no ha hecho mas que dar tumbos y tropezones llegando en ocasiones a sufrir por su torpeza sendas descalabradas y sin embargo ahí le tenemos tan guapeton y rozagante y como si en la vida hubiera roto un plato.

Preciso es confesar que el actual ministerio es un ministerio de granito. Por eso alguien calificó de esfinge a uno de los ministros y a fé que no le falta razón.

Los ministeriales niegan la posibilidad de que el Sr. Puigcerver abandone en breve la cartera de Hacienda y aseguran que antes del 10 de Agosto habrá regresado de Biarritz el Sr. Leon y Castillo para hacerse cargo del ministerio de la Gobernación.

El miércoles a las ocho de la mañana saldrán para la Granja los ministros donde celebrarán Consejo bajo la presidencia del Sr. Sagasta y el día siguiente bajo la de la Archiduquesa regente.

Las autoridades de Alcoy niegan terminantemente la noticia de que en aquella población se hayan presentado estos dias personas sospechosas.

Sin duda por efecto de las tormentas que han descargado sobre Madrid durante la madrugada y la mañana de hoy ha bajado extraordinariamente la temperatura.

Peregrinacion española á Lourdes

El domingo 10 del corriente fué el tercer dia dedicado a la Virgen por los peregrinos españoles verificándose en la gruta a las seis de la mañana la misa de comunión en la que recibieron con especial fervor el Pan Eucarístico todos los peregrinos, ejecutándose por la capilla de música de Santa Ana preciosos moteles. Despues fué llevado procesionalmente el Santísimo a la Basílica, pasando por la montaña de la gruta. Los divinos oficios se celebraron con solemnidad suma a las nueve de la mañana, siendo celebrante el Rdo. Padre de San Felipe Neri D. Pablo Comas, quien en union del Padre Oller presentaban a S. E. Ilmo. el señor Obispo de Barcelona. La propia capilla de música ejecutó con el ajuste y buen gusto que la distingue, la misa de Prado, un ofertorio a solo de tiple y coro del Maestro Guzman de Valencia, y un "Oh Salutaris" cantado por el tenor señor Blanch, quien posee una voz sumamente delicada y que canta con mucha expresion. El Rdo. Dr. Cararach, distinguido orador, catadrático del Seminario Conciliar de Barcelona, pronunció un elocuente sermón notable por la fuerza de la lógica y por la claridad del método. El doctor Cararach probó patentemente el influjo é impulso que ejercen las Peregrinaciones en la propaganda íntegramente católica, y probó al propio tiempo que los católicos a medias, los que por adquirir empleos, prebendas ó entorchados pactan con la revolución, son causa de gran parte del malestar social el cual sólo podían remediar, los hijos de la España antigua, los católicos sin distincos. Por haber interpretado tan fielmente los deseos de los peregrinos, el doctor Cararach fué objeto de muchas felicitaciones al salir de la Basílica. El Eminentísimo. Cardenal Arzobispo de Argelia Monseñor Lavignerie, que se halla en Lourdes quiso dar la bendición a los peregrinos al terminar el oficio, correspondiendo dignamente a la invitación que le hicieron varios individuos de la Peregrinacion suplicándole asistiera a las funciones de la misma. Terminó la funcion con el canto del himno dedicado a Leon XIII, que por su grandioso efecto y singular belleza honra en gran manera a su autor el maestro D. José Ribera.

A las tres de la tarde y a propuesta del Doctor Cararach se rezó el Santo Rosario en la gruta, para alcanzar el pronto restablecimiento de la salud, algo quebrantada, del distinguido publicista, honra de Cataluña y de España entera, doctor D. Félix Sardá y Salvany. Terminado este acto comenzó otro en la propia Gruta sumamente conmovedor, que consistió en una profesion de fé que hicieron los peregrinos respondiendo a las preguntas que sobre los actuales errores modernos les dirigía desde el púlpito el doctor Cararach. Luego subió a la misma Cátedra el Rdo. Padre Capuchino Fray Buenaventura de Lumbier, quien con patética y conmovedora frase imploró las oraciones y preces de los romeros todos para que Maria atendiera a las súplicas de una pobre madre que tiene tres hijos sordomudos, menores de edad, y de varios otros enfermos y paralíticos que estaban allí presentes y que con sumo fervor esperan que Maria les concederá para su bien moral y material el beneficio que imploran y que la ciencia no puede darles. En la misma tarde celebróse en la Basílica, antes de dar comienzo al Triduo, una solemne funcion en la que predicó el Cardenal Arzobispo de Argelia, pronunciando en idioma francés un elocuente sermón, en el que manifestó que habia visitado aquel santuario tres veces, la primera de las cuales habia sido para interrogar a la misma Bernardette acerca de la veracidad de la aparición de la Virgen; la segunda para colocar la primera piedra del grandioso templo, y ahora, que ya es viejo, habia ido por tercera vez para implorar de la Virgen su bendición, para lo cualuplicaba las oraciones de todos. Explicó extensamente los trabajos y penalidades que sufren allí en el Africa las misioneros conquistando almas para la sociedad y para Dios.

Las funciones de este dia terminaron con el imponente y bonito espectáculo de la procesion de las antorchas, cantándose mientras muchas letrillas y piadosos himnos.

Además de las personas antes mencionadas, acudieron a la peregrinacion individuos de los Centros Católicos de Bañolas, Figueras, Lérida, Tarragona, Olot, Palafrugell y otras poblaciones. Estaban tambien representados nuestros colegas El Siglo Futuro; La Hormiga de Oro, La Revista Popular, El Norte Catalan de Vich, La Lectura Popular, El Semanario de Mataró y los Ecos de Maria Inmaculada. Tambien acudieron el general Tristany, unos cien sacerdotes y otras muchas personas notables.

El lunes, dia de la despedida, reunieron a las seis de la mañana los peregrinos en la Basílica, en donde se celebró el santo sacrificio de la misa, y se repartió la comunión, acercándose a la sagrada mesa numerosos romeros. Durante este solemnisimo acto la capilla de música de Santa Ana, cantó bonitos moteles con acompañamiento de órgano.

Ocupó luego la cátedra del Espíritu Santo el distinguido orador sagrado doctor Fognés, catadrático del Seminario Conciliar de Valencia, quien con vibrante voz y elocuente frase pronunció un sermón sobre las glorias de Valencia y Cataluña, y en su consecuencia la union de catalanes y valencianos para defender la verdad católica pura é íntegra y para atacar a la impiedad moderna, en cualquiera de las fases en que se presente. Terminado este discurso, que fué escuchado con entusiasmo por todos los romeros, pronunció otro en español tambien, y no menos elocuente, el reverendo Padre Roig, misionero de la Inmaculada Concepcion, enalteciendo el amor de los españoles a la Virgen y expresando el afecto que hacia los romeros sentía.

Terminó aquel solemnisimo acto con la bendición papal que dió el reverendo Padre Fournou, quien predicó en francés un notable y entusiasta discurso sobre la union de valencianos, catalanes y franceses por existir varias glorias de la Iglesia católica que les son comunes. Citó a San Pedro Nolasco, que siendo de nacionalidad francesa, fué una de las lumbreras del Catolicismo que más brillaron en el Principado catalán.

Dirigióse luego los peregrinos a la gruta para despedirse de la Virgen y para proveerse de agua milagrosa.

Tantos ruegos, tantas súplicas, tantos cultos dedicados a la Inmaculada Virgen de Lourdes, no podían llegar a María sin que Esta prodigara a sus hijos alguna de sus gracias especiales, como elocuente prueba de que aceptaba la entusiasta manifestacion de su fé religiosa que la dedicaba el pueblo católico valenciano y catalán. De los enfermos que fueron a Lourdes a implorar el auxilio de Maria para el alivio de sus males, muchos fueron los que notaron mejoría en sus enfermedades; pero entre todos ellos merecen especial mención un sujeto vecino de Barcelona y una mujer de Valencia, que quedaron restablecidos casi por completo de las graves dolencias que padecian.

El primero de dichos enfermos sufrió desde hace más de quince años una atecion que, según opinión de los médicos, la ciencia era impotente para curarla. La antes indicada mujer valenciana que estaba ciega a consecuencia de una enfermedad recobró en parte el sentido de la vista. A estos y mayores prodigios que se obran todos los dias por la intercesion de Nuestra Señora de Lourdes podrá no darles crédito la impiedad moderna; pero ahí está el testimonio de los interesados y de millares de testigos que los han presenciado.

A las doce de la mañana se organizaron los trenes para el regreso de los romeros que emprendieron poco después la marcha, haciendo el viaje sin más novedad que algunos insultos que les dirigió en Port-Bou un grupo de mozalvetes, alguno de los cuales lanzó varias piedras hiriendo levemente con una a un seminarista de Gerona.

Eran, por lo visto, discípulos de la civilización moderna.

NOTICIAS RELIGIOSAS.

Jubileo sacerdotal de S. S. el Papa Leon XIII. El dia 14 se entregaron a S. E. I. el señor Arzobispo de Tarragona los regalos que la población industrial de La Riba ofrece a S. S. Leon XIII con motivo del jubileo ó exposicion que se prepara. Consiste en dos estuches primorosos que contiene el uno un precioso tintero de plata en forma de globo, teniendo marcado el mapa-mundi, cuyo remate lo forman el báculo, la Cruz y los Santos Evangelios; su plato es de mármol negro primorosamente labrado, en el cual hay una pluma de plata con la inscripción siguiente: "Los niños del Catecismo de La Riba," todo trabajado en la casa del Sr. Casseras de Barcelona. Hay en el mismo estuche un departamento con dos resmas de papel clase superior, cuya marca la forma el escudo pontificio con el nombre de La Riba y el fabricante D. Isidro Gomá. El otro estuche contiene un juego de ábito, purificador, corporales, lavabo é huela, bordado todo con primor por las religiosas de la Casa de Caridad de Valls, con las cintas bordadas en oro, flecos de oro y la dedicatoria siguiente: "A S. S. Leon XIII en sus bodas de oro, La Riba."

El Ilmo. Obispo de Tuy ha abierto una suscripcion para allegar recursos con que socorrer a los labradores de su diócesis que han perdido sus cosechas a consecuencia de las tormentas que han sobrevenido últimamente sobre aquella comarca.

En Benisa (Alicante) se va a fundar por el reverendo P. Coll, Comisario general de la Orden de Franciscanos observantes, una escuela seráfica en donde se instruyan los jóvenes que piensan ingresar en la Orden para dedicarse a las penosísimas tareas de las misiones.

El dia 4 del corriente se verificó con gran solemnidad en Barcelona la colocación de la primera piedra de la fachada del frontis de aquella catedral.

El Papa ha dado un decreto para el pronto y feliz éxito de la beatificación del venerable Obispo capuchino P. Nicolás de Molinari y otro para dar mayor impulso a la introduccion de los P.P. Agat, Angelo y Casiano, capuchinos martirizados en Abisinia. Adelantan los preparativos para celebrar la beatificación del venerable Félix de Nicosia, y se está publicando una preciosa vida del mismo Prelado.

La salud de Su Santidad se ha resentido algun tanto en estos últimos dias por efecto de los rigores de la presente estación, pero sin que afortunadamente su estado sea alarmante.

El jueves último falleció en Tortosa el Rdo. P. Roman Vigordau, de la Compañía de Jesus, Rector que ha sido del Colegio Máximo de Paris y Provincial de dicha Orden. Sus excelentes cualidades y admirables virtudes le tenían captadas las simpatías de cuantos le trataban.—R. I. P.

El cuerpo legislativo de los Estados de Colombia, (América del Sur) ha concedido una suma muy respetable para hacer a S. S. un magnífico regalo en su jubileo sacerdotal, en nombre de aquella nación.

Los católicos de Bulgaria han celebrado con gran solemnidad la fiesta religiosa de San Cirilo y San Methodio, apóstoles y patronos de aquel país, y han elevado a S. S. un mensaje de adhesion.

El Rvdmo. Arzobispo de Santiago de Galicia ha dado al Hospital de la Coruña 1.000 pesetas para que se inviertan en algunas obras de impetuosa necesidad.

Se ha celebrado en la Sala Clementina del Vaticano la sesion académica dada por los jóvenes sacerdotes del instituto de literatura clásica, fundado el año pasado por Su Santidad y agregado al Colegio Romano.

El Papa ha presidido la sesion asistido de varios Cardenales, de Prelados, de eminencias científicas y diputaciones de distintos seminarios y colegios de Roma.

Al final de la sesion, que ha sido solemnisima, el Papa ha manifestado su satisfacción y ha dirigido elocuentes palabras a los alumnos y profesores, y distribuido a todos preciosas medallas de plata.

NOTICIAS AGRICOLAS.

Continúa la recolección de cereales, que promete ser abundante en todas las comarcas, á excepcion de Navarra, Rioja y Cataluña, en que será mediana, y mala en Aragón. Los mercados poco concurridos y los precios en baja, aunque no grande.

El mildew se ha presentado este año con alguna intensidad en el campo de Liria. Las personas que se hallan al frente del campo experimental creado en aquella ciudad, han enviado a la

ANGELA

POR CONRADO DE BOLANDEN.

NOVELA SOCIAL

Traducida y publicada por la revista
LA CIENCIA CRISTIANA.

Esta preciosa novela, así como la no menos interesante RAFAEL, que tan justa estima va adquiriendo entre nosotros, son verdaderas joyas de la literatura católica alemana. Su autor es un insigne sacerdote, inflamado en el más ardiente celo por la cristianización de las ideas y de las costumbres, combatidas tanto hoy por la incredulidad y el vicio. Entre los tipos y caracteres originales que en esta novela se ofrecen, descuella la heroína que da nombre a la obra, dechado y ejemplo primoroso de los encantos que deben adornar a la mujer, no sólo para su propio bien y perfección, sino para cautivar en obsequio de Dios y de la virtud el corazón de los hombres y hacer el encanto y felicidad de la familia.

Un volumen lindamente impreso y en buen papel 2 pesetas.

Se vende en la administración de EL TRADICIONALISTA y remite por correo previo el pago de 2 pesetas, más 5 céntimos por el sello de franqueo.

DOGMA Y RAZON,

REVISTA DECENAL

Publicada por la Biblioteca

La Verdadera Ciencia Española

con la colaboración de los señores Sacerdotes

Ilmo. Sr. D. Ramon de Ezenarro
Dr. D. Francisco Mateos Gago
Dr. D. Andrés Posa

Rmo. Fr. Ramon Baldá
Dr. D. Félix Sardá y Salvany
Dr. D. Zacarías Metola

Salé los días 10, 20 y 30 de cada mes.

ADMINISTRACION.—Madrid: Arenal, 15, librería.—Barcelona: Angeles, 14.

Precios de suscripción: Haciendo la suscripción directamente 4 pesetas al año y 2'50 semestre en toda España e islas adyacentes.

Por medio de correspondencia, 5 pesetas al año y 3 semestre.

Para las colonias españolas y extranjero, los mismos precios con el aumento correspondiente.

REGALO: A los suscritores que anticipen el importe de un año se les remitirán gratis, a la par que la Revista, dos tomos de la Sección Castellana de la Biblioteca La Verdadera Ciencia Española, cuyo valor es de 2'50 pesetas.

Los suscritores a dicha Biblioteca (Sección Castellana) podrán serlo de la Revista con solo el pago de 1'50 pesetas, si con él anticipan el abono de un año a la Biblioteca e hicieran la suscripción directamente en la Administración, Madrid ó Barcelona.

Para la suscripción directa, otórguense las libranzas, cartas-orden ó letras á nombre del Administrador de la Verdadera Ciencia Española.

Círculo de Obreros.

Bajo este epígrafe se ha sacado un juego recomendado por la prensa y á la vez restringido para toda clase de personas que jugaren. Dicho juego se compone de veinte oficios duplicados, cuatro vagos y cuatro cajas, un librito con la explicación y un círculo de papel. Todo se remite franco de porte por seis reales vellón.

Agotada la primera edición se ha hecho otra mejorando todo, y pudiendo servir con círculos de tela siendo su precio con este 8 reales vellón.

También se expenden círculos de tela, sueltos á 40 céntimos.

Para pedidos dirigirse á D. Aquilino T. Chavarri, Dormitallería, 9, 4.º, Pamplona.

Agua de Insalus, Lizarza, Tolosa

(Guipúzcoa.)

Bicarbonatada, ligeramente alcalina, digestiva, de sabor agradable y excelente para bebida de mesa, analizada por el eminente químico Dr. D. Fausto Garagarza, Catedrático Decano de la facultad de Farmacia de Madrid y Director del Laboratorio químico municipal.

El agua de este manantial, cuyas acciones fisiológicas y aplicaciones terapéuticas han sido estudiadas por los conocidos médicos Dr. D. Jaime Vera y Dr. D. Ubaldo Castells, auxilia la digestión y aumenta el apetito. Alcaliniza las secreciones ácidas y aumenta la orina, es sedante del aparato genito-urinario, verdaderamente reconstituyente y resolutive. Modifica las dispepsias y las gastralgias, corrige la gastritis catarral crónica, el vómito nervioso, las diarreas y disenterias, las congestiones y los infartos simples. Es excelente para las afecciones de las vías urinarias del riñón y de la vejiga.

El Balneario de Lizarza no está acondicionado para las personas que buscan boato é instalaciones lujosas. En cambio ofrece grandes ventajas para aquellos que se propongan ante todo la curación de sus males ó achaques, pues para estos últimos la estancia en Lizarza será cómoda, económica y agradable, siendo de 12, 16 ó 20 rs. el precio que costará á cada bañista el hospedaje en el Hotel del establecimiento en cómodos y bien aseados cuartos, y con alimentación sana y abundante, condimentada á la española. A los niños se cobrará la mitad. El precio del baño será de cinco reales, y por el uso del agua solo se llevarán diez reales en toda la temporada á cada bañista.

Lizarza se halla situado entre Tolosa y Betelu, separado del primero de dichos pueblos por una hermosa carretera sin cuesta cuyo trayecto se recorre en carruaje en 30 minutos.

Hay servicio de coches constante entre Lizarza y Tolosa donde hay estación de ferro-carril.

El asiento de Tolosa á Lizarza y vice-versa, solo costará una peseta á cada bañista.

Prohibido con todo rigor á los dependientes del Balneario, á los de las fondas y á los mozos de los coches, recibir propina alguna, el bañista sabrá con exactitud, al salir de su casa, la suma á que ascenderá el presupuesto de sus gastos durante su permanencia en los baños.

Advertencia importante. El agua de Insalus sobresaturada de ácido carbónico es ácida y con 1, 5 litro á 2 litros de ácido carbónico disuelto por litro de agua mineral. Excita el paladar agradablemente y abre el apetito auxiliando la digestión, sin que su uso constante extragüe ni debilite, como ocurre con frecuencia con las aguas fuertemente alcalinas. Constituye una excelente bebida de mesa y se vende: Docena de botellas grandes comprendido el embalaje y casco 6 pesetas; Docena de botellas más pequeñas comprendido el embalaje y casco 5 pesetas; Rebaja de 25 por 100 de 50 botellas en adelante. Los gastos de transporte serán en todos los envíos de cuenta del adquirente. Los pedidos á D. José Olaso, Lizarza, Guipúzcoa.

Nota. Habrá en Lizarza una casa muy confortable dedicada exclusivamente á los señores Sacerdotes y religiosos que gusten estar solos.

Calle Mayor, número 56.

Acaba de recibirse un gran surtido de papeles pintados desde 2 reales rollo en adelante; gran surtido de papeles ingleses para comedores, gran rebaja de precios en las molduras alemanas, cartones para cuadros de todos los tamaños, chapas de nogal y de caoba, etc., etc.

Muebles de todas clases y óvalos para toda clase de marcos, los que se colocan en todos tamaños y clases sin aumentar el precio de las molduras; lunas de espejo, estampas en cromó y litografías en todas las dimensiones. Alegorías y estampillas para libros á precios excepcionales.—Calle Mayor 56

Compañía Francesa

DEL FENIX.

FUNDADA EN 1.º DE SETIEMBRE DE 1819.

Seguros sobre la vida.

Capitales asegurados.—475 millones de pesetas.

Siniestros pagados.—60 millones de pesetas.

Garantía.—Enteramente distinta del ramo de incendios. 296 millones de pesetas.

Participación de los asegurados en los beneficios de la Compañía á azon del 50 por ciento.

Seguros contra incendios.

Capitales asegurados.—11.000 millones de pesetas.

Siniestros pagados.—224 millones de pesetas.

Garantía.—57 millones de pesetas.

Los arreglos de siniestro se ventilan amistosamente ó por medio de peritos

Para mayores informes, dirigirse al señor D. Fermin Goñi Eseverri, Sub-director para la provincia de Navarra, en Pamplona, calle Mayor números 100 y 102, 4.º

La Union y el Fénix Español

COMPANIA DE SEGUROS REUNIDOS

Domiciliada en Madrid, calle de Glózcaga, número 1.

(PASEO DE RECOLETOS)

GARANTÍAS:

Capital social 48.000.000 de reales vellón.
Primas y reservas . . . 147.251.080

Esta gran Compañía Nacional, ventajosamente conocida del público por sus resultados prácticos, asegura contra incendios toda clase de objetos muebles é inmuebles, aplicando sus PRIMAS FIJAS con la moderación posible. Garantiza, también mediante una prima y condiciones especiales; cosechas en pié y en la era; los daños producido, por el rayo, explosión del gas, aparatos y máquinas de vapor, aun cuando no hubiere incendio: Así como la pérdida del importe que rinde una propiedad inmueble ó sea el alquiler, durante la reconstrucción de la finca después del incendio.

También alcanzan sus operaciones al ramo de SEGUROS SOBRE LA VIDA, abrazando toda clase de convinaciones para casos de vida y muerte, rentas temporales para educación de los niños, dotales etc. etc.

Los que deseen informes más detallados pueden dirigirse á las oficinas de la Compañía, reunidas hoy en una sola Subdirección de esta provincia, á cargo de

D. Simon Santestéban é hijo, Chapitela, 21, 2.º Pamplona.

Licor Depurativo,

VEGETAL IODADO

(de zarzaparrilla, huya y caroba)

del médico **QUINTELLA**

Este notabilísimo medicamento, que hoy aparece precedido de tan grande fama para el tratamiento de las enfermedades sífilíticas, reumáticas, escrofulosas y de la piel, simples ó diabéticas, es lo más autorizado depurador de la sangre, como se ha demostrado con las experiencias realizadas en los hospitales públicos y con los certificados de los distinguidos médicos que lo han adoptado en sus clínicas, encontrándose los respectivos documentos en folletos que se distribuyen gratis á quien los reclame.

Depósito en Pamplona Farmacia de Marquina sucesor de Borra, Nueva, 2.

Precio 9 pesetas frasco.

EL TRADICIONALISTA.

Puntos de suscripción.

- En Pamplona en la Administración, plaza del Castillo, 25, bajos.
- Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:
 - En Estella, D. Bernardino Bastero.—En Tudela, D. Isidro Huarte.—
 - En Olite, D. Apolinar Gomez.—En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.—
 - En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.—En Peralta, D. Félix Calvo.—En
 - Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.—En Mendigorria, D. Santos Gonzalez de Villazon.—En Leiza, D. Miguel de Eizaguirre.—En Olague,
 - D. Pedro Sagüés.—En Echarri-aranaz, D. Victoriano Sanz.—En Aranz,
 - D. Victoriano Halli y Tanco.—En Garinoain, D. Francisco Sanchez Sola.—
 - En Barasoain, D. Deogracias Ainciburu.—En Eneriz, don Pablo Rico.—
 - En Allo, D. Ramos Inigo.—En Huarte (Pamplona), don Miguel Goicoa.—
 - En Pueyo, D. Antonio Lopez.—En Olóriz, D. Santiago Sanchez.—
 - En Lumbier, D. Damian Garate.—En Azcoitia (Guipúzcoa) D. Joaquin Azpiazu.—
 - En Cascante, D. José M.ª Zaro.—En Tafalla, don Francisco Arteta.—
 - En Artazu, D. José Bueno.—En San Sebastian, don Toribio Alzága.—
 - En Artajona.—D. Pablo Zaldueño.

Cura de la gota y reumatismo.

EN DOCE Ó VEINTICUATRO HORAS,



con el acreditado específico de ALARCON, DE MARBELLA, aprobado en los hospitales de Londres y varios de Europa.

Hállase de venta en todas las Farmacias y Droguerías á CINCO PESETAS frasco. Depósito en Pamplona, farmacia de Marquina, sucesor de Borra, calle Nueva, 2. Casa del especialista Alletrop House Sidney Roas.—Harringay parke á Hornsey.—Londres.